Cyfarwyddiadau i Fyrddau Iechyd Lleol, Ymddiriedolaeth Gwasanaeth Iechyd Gwladol Felindre, Ymddiriedolaeth Gwasanaeth Iechyd Gwladol Gwasanaethau Ambiwlans Cymru ac Ymddiriedolaeth Gwasanaeth Iechyd Gwladol Iechyd Cyhoeddus Cymru 2009

2009 Rhif 40

Mae Gweinidogion Cymru, drwy arfer y pwerau a roddwyd gan adrannau 12(3), 19(1), a 204 o Ddeddf Gwasanaeth Iechyd Gwladol (Cymru) 2006(**1**), yn rhoi'r Cyfarwyddiadau canlynol:

Cychwyn, cymhwyso a dehongli

1.—(1) Daw'r Cyfarwyddiadau hyn i rym ar 19 Tachwedd 2009 a byddant yn gymwys i'r canlynol:

(a) pob Bwrdd Iechyd Lleol yng Nghymru;

(b) Ymddiriedolaeth Gwasanaeth Iechyd Gwladol Felindre(**2**);

(c) Ymddiriedolaeth Gwasanaeth Iechyd Gwladol Gwasanaethau Ambiwlans Cymru(**3**); ac

(ch) Ymddiriedolaeth Gwasanaeth Iechyd Gwladol Iechyd Cyhoeddus Cymru(**4**).

(2) Yn y Cyfarwyddiadau hyn oni fydd y cyd-destun yn mynnu fel arall mae i'r ymadrodd "aelod nad yw'n swyddog" (*"non-officer member"*) yr ystyr a roddir iddo gan

Directions to Local Health Boards, Velindre National Health Service Trust, Welsh Ambulance Services National Health Service Trust and Public Health Wales National Health Service Trust 2009

2009 No.40

The Welsh Ministers, in exercise of the powers conferred by sections 12(3), 19(1), and 204 of the National Health Service (Wales) Act 2006(7), give the following Directions:

Commencement, application and interpretation

1.—(1) These Directions come into force on 19 November 2009 and apply to:

(a) every Local Health Board in Wales;

(b) Velindre National Health Service Trust((**8**);

(c) Welsh Ambulance Services National Health Service Trust(**9**); and

(d) Public Health Wales National Health Service Trust(**10**).

(2) In these Directions unless the context otherwise requires "non-officer members" (*"aelod nad yw'n swyddog"*) has the same

(1) 2006 (p.42).

(2) Sefydlwyd Ymddiriedolaeth Gwasanaeth Iechyd Gwladol Felindre o dan Orchymyn Ymddiriedolaeth Gwasanaeth Iechyd Gwladol Felindre (Sefydlu) 1993 (O.S. 1993/2838) (fel y'i diwygiwyd).

(3) Sefydlwyd Ymddiriedolaeth Gwasanaeth Iechyd Gwladol Gwasanaethau Ambiwlans Cymru o dan Orchymyn Ymddiriedolaeth Gwasanaeth Iechyd Gwladol Gwasanaethau Ambiwlans Cymru (Sefydlu) 1998 (O.S. 1998/678) (fel y'i diwygiwyd).

(4) Sefydlwyd Ymddiriedolaeth Gwasanaeth Iechyd Gwladol Iechyd Cyhoeddus Cymru gan Orchymyn Ymddiriedolaeth Gwasanaeth Iechyd Gwladol Iechyd Cyhoeddus Cymru (Sefydlu) 2009 (O.S. 2009/2058 (Cy.177)).

reoliad 2 o Reoliadau Byrddau Iechyd Lleol (Cyfansoddiad, Aelodaeth a Gweithdrefnau) (Cymru) 2009(**5**).

(3) Mae'r Cyfarwyddiadau hyn yn disodli'r Cyfarwyddiadau i Ymddiriedolaethau'r GIG a Bwrdd Iechyd Lleol Powys 2006(**6**).

Byrddau Iechyd Lleol

2. Rhaid i bob Bwrdd Iechyd Lleol enwebu a chyhoeddi'r enwebiad ac enw un o'i aelodau nad yw'n swyddog i ymgymryd â'r canlynol:

(a) gweithredu fel 'eiriolwr dros gleifion' ar faterion sy'n ymwneud â glanhau, hylendid a rheoli heintiau, ac yn fwy penodol:-

(i) cyfleu i bersonél priodol y Bwrdd Iechyd Lleol y materion perthnasol, gan gynnwys rheini sy'n hybu gwelliannau, ynghylch glanhau, hylendid a rheoli heintiau i'r graddau y maent yn ymwneud â darparu gwasanaethau gan neu ar ran y Bwrdd Iechyd Lleol ym mangreoedd y Bwrdd Iechyd Lleol a gyflwynir iddo gan aelodau o'r cyhoedd, cleifion y Bwrdd Iechyd Lleol a Chynghorau Iechyd Cymuned; a

(ii) cynghori aelodau o'r cyhoedd, cleifion y Byrddau Iechyd Lleol a Chynghorau Iechyd Cymuned yn ôl y digwydd ynghylch ymateb y Bwrdd Iechyd Lleol i unrhyw un o'r materion hynny a godir o dan baragraff 2(a)(i) uchod; a

(iii) sicrhau y darperir yr wybodaeth berthnasol, gan gynnwys yr wybodaeth sy'n hybu ymwybyddiaeth ynghylch glanhau, hylendid a rheoli heintiau i gleifion y Bwrdd Iechyd Lleol ac i aelodau o'r

meaning assigned to it by regulation 2 of the Local Health Boards (Constitution, Membership and Procedures) (Wales) Regulations 2009(**11**).

(3) These Directions replace the Directions to NHS Trusts and Powys Local Health Board 2006(**12**).

Local Health Boards

2. Each Local Health Board must nominate and publicise the nomination and identity of one of its non-officer members to undertake the following:

(a) to act as a 'patients' champion' on issues relating to cleaning, hygiene and infection management, more particularly to:-

(i) communicate to appropriate Local Health Board personnel relevant matters, including those which promote improvement, relating to cleaning, hygiene and infection management in so far as concerning the provision of services by or for the Local Health Board in Local Health Board premises as may be raised to him or her by members of the public, Local Health Board patients and Community Health Councils; and

(ii) advise members of the public, Local Health Board patients and Community Health Councils as the case may be of the Local Health Board response to any such matters raised under paragraph 2(a)(i) above; and

(iii) ensure the provision of relevant information, including that which promotes awareness relating to cleaning, hygiene and infection management to Local Health Board patients and members of the public as may be issued from time to time by the Local Health Board.

(**5**) O.S. 2009/779 (Cy.67).
(**6**) 2006 Rhif 65.
(**7**) 2006 (c.42).
(**8**) Velindre National Health Service Trust was established under the Velindre National Health Service Trust (Establishment) Order 1993 (S.I. 1993/2838) (as amended).
(**9**) Welsh Ambulance Services National Health Service Trust was established under the Welsh Ambulance Services National Health Service Trust (Establishment) Order 1998 (S.I. 1998/678) (as amended).
(**10**) Public Health Wales National Health Service Trust was established by the Public Health Wales National Health Service Trust (Establishment) Order 2009 (S.I. 2009/2058 (W.177)).
(**11**) S.I. 2009/779 (W.67).
(**12**) 2006 No. 65.

cyhoedd y gallai'r Bwrdd Iechyd Lleol ei dyroddi o bryd i'w gilydd.	
(b) monitro nifer a chanlyniad y cwynion sy'n ymwneud â glanhau, hylendid a rheoli heintiau a wnaed i'r Bwrdd Iechyd Lleol o dan ei weithdrefn gwynion.	(b) to monitor the number and outcome of complaints which relate to cleaning, hygiene and infection management made to the Local Health Board under its complaints procedure.
(c) rhoi adroddiad, yn chwarterol o leiaf, i ran gyhoeddus cyfarfodydd llawn y Bwrdd Iechyd Lleol, am y materion a gyflwynwyd iddo o dan baragraff (a) uchod ynghyd ag unrhyw faterion sy'n codi mewn cysylltiad â materion o'r fath.	(c) to report, on at least a quarterly basis, to the public part of full Local Health Board meetings, matters raised to him or her under paragraph (a) above together with any matters arising in connection with such matters.
(ch) sicrhau bod yr adroddiadau o dan baragraff 2(c) ar gael i'r Cyngor Iechyd Cymuned neu'r Cynghorau Iechyd Cymuned ar gyfer yr ardal y mae'r Bwrdd Iechyd Lleol perthnasol yn ei gwasanaethu.	(d) to ensure the reports under paragraph 2(c) are made available to the Community Health Council or Community Health Councils for the area which the relevant Local Health Board serves.
(d) sicrhau bod yr adroddiadau o dan baragraff 2(c) ar gael i'r cyhoedd.	(e) to ensure the reports under paragraph 2(c) are made available to the public.
Ymddiriedolaeth Gwasanaeth Iechyd Gwladol Felindre, Ymddiriedolaeth Gwasanaeth Iechyd Gwladol Gwasanaethau Ambiwlans Cymru ac Ymddiriedolaeth Gwasanaeth Iechyd Gwladol Iechyd Cyhoeddus Cymru	**Velindre National Health Service Trust, Welsh Ambulance Services National Health Service Trust and Public Health Wales National Health Service Trust**
3. Rhaid i Ymddiriedolaeth Gwasanaeth Iechyd Gwladol Felindre, Ymddiriedolaeth Gwasanaeth Iechyd Gwladol Gwasanaethau Ambiwlans Cymru ac Ymddiriedolaeth Gwasanaeth Iechyd Gwladol Iechyd Cyhoeddus Cymru enwebu a chyhoeddi'r enwebiad ac enw un o'u cyfarwyddwyr anweithredol i ymgymryd â'r canlynol:	**3.** Velindre National Health Service Trust, Welsh Ambulance Services National Health Service Trust and Public Health Wales National Health Service Trust must nominate and publicise the nomination and identity of one of its non-executive directors to undertake the following:
(a) gweithredu fel 'eiriolwr dros gleifion' ar faterion sy'n ymwneud â glanhau, hylendid a rheoli heintiau, ac yn fwy penodol:-	(a) to act as a 'patients' champion' on issues relating to cleaning, hygiene and infection management, more particularly to:-
(i) cyfleu i bersonél priodol yr Ymddiriedolaeth y materion perthnasol, gan gynnwys rheini sy'n hybu gwelliannau, ynghylch glanhau, hylendid a rheoli heintiau i'r graddau y maent yn ymwneud â darparu gwasanaethau gan neu ar ran yr Ymddiriedolaeth ym mangreoedd yr Ymddiriedolaeth a gyflwynir iddo gan aelodau o'r cyhoedd,	(i) communicate to appropriate Trust personnel relevant matters, including those which promote improvement, relating to cleaning, hygiene and infection management in so far as concerning the provision of services by or for the Trust in Trust premises as may be raised to him or her by members of the public, Trust patients and Community Health Councils; and
	(ii) advise members of the public, Trust patients and Community Health Councils as the case may be of the Trust response to any such matters raised under paragraph 3(a)(i)

cleifion yr Ymddiriedolaeth a Chynghorau Iechyd Cymuned; a

(ii) cynghori aelodau o'r cyhoedd, cleifion yr Ymddiriedolaeth a Chynghorau Iechyd Cymuned yn ôl y digwydd ynghylch ymateb yr Ymddiriedolaeth i unrhyw un o'r materion hynny a godir o dan baragraff 3(a)(i) uchod; a

(iii) sicrhau y darperir yr wybodaeth berthnasol, gan gynnwys yr wybodaeth sy'n hybu ymwybyddiaeth ynghylch glanhau, hylendid a rheoli heintiau i gleifion yr Ymddiriedolaeth ac i aelodau o'r cyhoedd y gallai'r Ymddiriedolaeth ei dyroddi o bryd i'w gilydd.

(b) monitro nifer a chanlyniad y cwynion sy'n ymwneud â glanhau, hylendid a rheoli heintiau a wnaed i'r Ymddiriedolaeth o dan ei gweithdrefn gwynion.

(c) rhoi adroddiad, yn chwarterol o leiaf, i ran gyhoeddus cyfarfodydd llawn bwrdd yr Ymddiriedolaeth, am y materion a gyflwynwyd iddo o dan baragraff (a) uchod ynghyd ag unrhyw faterion sy'n codi mewn cysylltiad â materion o'r fath.

(ch) sicrhau bod yr adroddiadau o dan baragraff 3(c) ar gael i'r Cyngor Iechyd Cymuned neu'r Cynghorau Iechyd Cymuned ar gyfer yr ardal y mae'r Ymddiriedolaeth yn ei gwasanaethu.

(d) sicrhau bod yr adroddiadau o dan baragraff 3(c) ar gael i'r cyhoedd.

Edwina Hart

Y Gweinidog dros Iechyd a Gwasanaethau Cymdeithasol, un o Weinidogion Cymru

18 Tachwedd 2009

above; and

(iii) ensure the provision of relevant information, including that which promotes awareness relating to cleaning, hygiene and infection management to Trust patients and members of the public as may be issued from time to time by the Trust.

(b) to monitor the number and outcome of complaints which relate to cleaning, hygiene and infection management made to the Trust under its complaints procedure.

(c) to report, on at least a quarterly basis, to the public part of full Trust board meetings, matters raised to him or her under paragraph (a) above together with any matters arising on connection with such matters.

(d) to ensure that the reports under paragraph 3(c) are made available to the Community Health Council or Community Health Councils for the area which the Trust serves.

(e) to ensure the reports under paragraph 3(c) are made available to the public.

Edwina Hart

Minister for Health and Social Services, one of the Welsh Ministers

18 November 2009